



# S4930 – 340 mL

989-461

989-461

## RINSE SOLUTION

en

**Use:** For automatic rinse of the measuring system in the ABL5/BPH5 analyzers.

**Contains:** salts, buffer, preservative, surfactants, and enzyme. Safety Data Sheet may be obtained from your local distributor.

**Storage:** At 2-32 °C (36-90 °F).

**Before use:**

1. Press the piston fully in.
2. Shake the bottle vigorously for approximately 20 seconds to dissolve the enzyme. After 1 minute shake the bottle vigorously for another 20 seconds.

The solution is now ready for use.

See manuals for further information.

## SPÜLLÖSUNG

de

**Anwendung:** Zur automatischen Spülung des Mess-Systems in den ABL5/BPH5-Analysatoren.

**Enthält:** Salze, Puffer, Konservierungsmittel, Tenside und Enzym. Sicherheitsdatenblatt ist bei Ihrem Lieferanten erhältlich.

**Aufbewahrung:** Bei 2 - 32 °C.

**Vor Gebrauch:**

1. Den Kolben ganz hineindrücken.
2. Zur Auflösung des Enzyms den Behälter etwa 20 Sekunden kräftig schütteln. Danach 1 Minute warten und dann den Behälter erneut 20 Sekunden kräftig schütteln.

Die Lösung ist jetzt für Anwendung bereit.

Weitere Informationen finden Sie in den Bedienerhandbüchern.

## SOLUTION DE RINÇAGE

fr

**Utilisation :** Pour le rinçage automatique du système de mesure des analyseurs ABL5/BPH5.

**Contenu :** Sels, tampon, conservateur, surfactants et enzyme. La fiche de sécurité peut être obtenue auprès de votre distributeur.

**Stockage :** Entre 2 et 32 °C.

**Avant emploi :**

1. Enfoncer le piston.
2. Agiter le flacon vigoureusement pendant environ 20 secondes pour dissoudre l'enzyme. Après 1 minute, agiter à nouveau pendant 20 secondes.

La solution est alors prête à l'emploi.

Pour plus d'informations, consulter les manuels.

## SOLUCIÓN DE LAVADO

es

**Uso:** Para el lavado automático del sistema de medida de los analizadores ABL5/BPH5.

**Contenido:** Sales, tampón, conservante, surfactantes y enzima. Para obtener la Ficha de Datos de Seguridad, dirigirse al distribuidor local.

**Conservación:** 2-32 °C.

**Antes de usar:**

1. Presionar el pistón a fondo.
2. Agitar la botella vigorosamente durante unos 20 segundos para disolver la enzima. Esperar 1 minuto y volver a agitar la botella durante otros 20 segundos.

La solución estará lista para usar.

Consultar los manuales para más información.

## SOLUZIONE DI LAVAGGIO

it

**Uso:** per il lavaggio automatico del sistema di misura negli analizzatori ABL5/BPH5.

**Contiene:** sali, tampone, conservante, surfattanti ed enzimi. E' possibile richiedere al distributore locale le schede di sicurezza.

**Conservazione:** a 2-32 °C.

**Prima dell'uso:**

1. Premere lo stantuffo fino in fondo.
2. Agitare energicamente il flacone per 20 secondi circa per sciogliere gli enzimi. Dopo 1 minuto agitare di nuovo il flacone per altri 20 secondi.

La soluzione ora é pronta per l'uso.

Per ulteriori informazioni vedi i manuali.

## り液

ja

用途：ABL5/BPH 5の測定回路の自動洗浄に使用します。

成分：塩、バッファー、防腐剤、界面活性剤、酵素剤

安全性データシートはお近くの営業所にご請求ください。

保存温度：2～32℃

使用前に：

1. ピストンを中心に押し込みます。
2. 約20秒間コンテナを激しく振って、酵素剤を溶かします。1分おいて、また20秒間コンテナを激しく振ります。

これでリンス溶液は使用できる状態になります。

詳細についてはマニュアルをご覧ください。

デンマーク特許番号151397, 米国特許番号4867797, ドイツ特許番号NO. 3006769

特許および登録意匠出願中。

## SPOEL VLOEISTOF

nl

Geschikt voor het automatisch spoelen van het meetsysteem van de ABL5/BPH5 analysers.

**Inhoud:** zouten, buffer, conserveringsmiddel, surfactants en enzymen. Op verzoek is een veiligheidsblad (MSDS) beschikbaar.

**Bewaartemperatuur:** 2 – 32 °C

**Voor gebruik:** eerst de ingebouwde enzym capsule verbreken door de zuiger op de fles helemaal in te drukken. Daarna 20 seconden krachtig schudden. Na 1 minuut opnieuw 20 seconden schudden.

De spoel vloeistof is nu gereed voor gebruik.

Zie de gebruikershandleiding voor aanvullende informatie

## SOLUÇÃO DE LAVAGEM

pt

**Uso:** Para a lavagem automática do sistema de medição dos analisadores ABL5/BPH5.

**Contém:** sais, tampão, conservante, surfactantes e enzima.

A Folha de Dados de Segurança poderá ser obtida através do distribuidor da sua zona.

**Conservação:** Entre 2-32 °C.

**Antes de usar:**

1. Empurrar totalmente o pistão para dentro.
2. Agitar o frasco energicamente durante 20 segundos, aproximadamente, para dissolver a enzima. Esperar 1 minuto e voltar a agitar o frasco energicamente durante outros 20 segundos.

A solução já está pronta a usar.

Para mais informações, consultar os Manuais.

## RENSEVÆSKE

da

**Brug:** Bruges til automatisk rensning af målesystemet i ABL5/BPH5 apparater.

**Indeholder:** salte, buffer, konserverings- og afspændingsmidler og enzym. Et sikkerhedsdatablad kan rekvireres hos Deres lokale forhandler.

**Opbevaring:** 2-32 °C.

**Før brug:**

1. Tryk stemplet i bund.
2. Ryst flasken kraftigt i ca. 20 sekunder for at opløse enzymet. Efter 1 minut rystes flasken igen kraftigt i 20 sekunder.

Væskens er nu klar til brug.

Der henvises til apparaternes manualer for yderligere oplysninger.

## SKÖLJLÖSNING

sv

**Användning:** För automatisk sköljning av mätsystemen i ABL5/BPH5 instrument.

**Innehåller:** salter, buffert, konserveringsmedel, yttaktiva substanser och enzym. Säkerhetsdatablad kan erhållas från er lokala distributör.

**Förvaring:** I 2-32 °C.

**Innan användning:**

1. Tryck in knappen helt.
2. Lös enzymet genom att skaka flaskan noggrant i c:a 20 sekunder. Efter 1 minut skakas flaskan noggrant igen i 20 sekunder.

Nu är lösningen färdig att användas.

Se manualer för ytterligare information.

## RINSE-LIUOS

fi

**Käyttö:** Käytetään ABL555/BPH5 – analysaattorien mittausjärjestelmien automaattiseen huuhtelemiseen.

**Sisältää:** suoloja, säilyteainetta, pintajännitystä alentavia aineita ja entsyymin. Käyttöturvallisuustiedotteeseen saa paikallisetä toimittajalta.

**Säilytys:** 2-32 °C.

**Ennen käyttöä:**

1. Paina mäntä täysin sisään.
2. Ravista pulloa voimakkaasti noin 20 sekunnin ajan liuottaaksesi entsyymin. Minuutin kuluttua sekoita pulloa uudelleen voimakkaasti 20 sekunnin ajan.

Liuos on nyt käyttövalmis.

Katso lisäohjeita käyttöohjekirjasta.

## ΥΓΡΟ ΕΚΠΛΥΣΗΣ

el

**Χρήση:** Για αυτόματη έκπλυση του συστήματος μέτρησης στους αναλυτές ABL5/BPH5.

**Περιέχει:** άλατα, ρυθμιστικό pH, συντηρητικό, απολυμαντικές ουσίες και ένζυμο. Μπορείτε να παραγγείλετε ένα δείλτο δεδομένων ασφαλείας από τον τοπικό αντιπρόσωπο σας.

**Αποθήκευση:** Από 2 ως 32 °C.

**Πριν τη χρήση:**

1. Πατήστε το έμβολο μέχρι τέλους.
2. Ανακινήστε το μπουκάλι δυνατά για περίπου 20 δευτερόλεπτα να διαλυθεί το ένζυμο. Μετά από 1 λεπτό ανακινήστε ξανά το μπουκάλι δυνατά για άλλα 20 δευτερόλεπτα.

Το υγρό είναι τώρα έτοιμο για χρήση.

Για περισσότερες πληροφορίες ανατρέξτε στα σχετικά εγχειρίδια.

## ПРОМЫВОЧНЫЙ РАСТВОР

ru

Для автоматической промывки измерительной системы анализаторов ABL5/BPH5.

**Содержит:** соли, буфер, консерванты, ПАВ и фермент. Данные (Safety Data Sheet) можно получить у Вашего местного дилера.

Хранить при 2-32 °C.

**Перед применением:**

1. Возмите поршень до упора.
2. Взболтайте содержимое контейнера в течение 20 сек, чтобы растворить фермент. Подождите 1 мин и затем взболтайте содержимое контейнера в течение 20 сек еще раз.

Теперь раствор готов к применению.

См. также Справочник Пользователя.

## ROZTWÓR PŁUCZĄCY

pl

**Przeznaczenie:** Stosowany do automatycznego płukania analizatorów sytemu ABL5/BPH5

**Zawiera:** sole, konserwanty, surfaktanty i enzymy.

Karty informacyjne bezpieczeństwa (*Safety Data Sheet*) można otrzymać od lokalnego dystrybutora.

**Przechowywanie:** w 2-32 °C.

**Przygotowanie:**

1. Wciśnij tłoczek całkowicie do końca.
2. Energicznie wstrząsaj butelkę około 20 sekund aby rozpuścić enzym. Po 1 minucie powórnice energicznie wstrząsaj butelką następne 20 sekund.

Tak przygotowany roztwór jest gotowy do użycia.

Dodatkowe informacje sa zawarte w instrukcji obsługi.

## PROPLACHOVACÍ ROZTOK

cs

**Určení:** pro automatický proplach měřícího systému analyzátorů ABL5/BPH5.

**Obsahuje:** soli, pufr, přípravky k uchování, smáčedla a enzymy. Bezpečnostní listy žádejte u lokálního distributora.

**Skladujte:** při 2-32 °C.

**Před použitím:**

1. Stiskněte a zatlačte tlačítko na doraz.
2. Protřepejte intenzivně obsah nádoby asi po dobu 20 sekund, aby se enzym rozpustil. Po 1 minutě opakujte intenzivní protřepání dalších 20 sekund.

Roztok je nyní připraven k použití.

Další informace viz. návod k použití.

## LOPUTUSLAHUS

et

**Kasutus:** Analüsaatorite ABL5/BPH5 mõõtesüsteemi automaatselt loputamiseks.

**Sisaldab:** soolasisid, puhverlahust, säilitusaineid, surfaktante ja ensüümi. Ohutuse leht on saadav kohalikult firmaesindajalt.

**Säilitamine:** 2-32 °C juures.

**Enne kasutamist:**

1. Vajuta ensüümiampulli kork täielikult sisse.
2. Et ensüüm lahustuks loputuslahuses, loksuta loputuslahuse konteinerit ringligutustega umbes 20 sekundit. Ühe minuti mõõdamisel loksuta loputuslahuse konteinerit veel 20 sekundit.

Lahus on nüüd kasutamiseks valmis.

Täiendav informatsioon kasutusjuhendites.



# S4930 – 340 mL

## SKALAVIMO TIRPALAS

It

**Paskirtis:** naudojamas ABL5/BPH5 analizatoriaus matavimo sistemos automatiniam skalavimui.

**Sudėtis:** druskos, buferis, konservantas, paviršiaus įtempimą mažinančios medžiagos ir fermentas. Saugos duomenų lapus galima gauti iš vietinio platintojo.

**Laikyti:** 2-32 °C.

**Prieš naudojimą:**

1. Pilnai įspauskite stūmokliuką.
2. Indelį stipriai kratykite apie 20 s, kad fermentas ištirptų. Palaukite 1 minutę ir indelį dar pakratykite 20 sekundžių.

Dabar tirpalas yra paruoštas naudojimui

Daugiau informacijos rasite analizatoriaus darbo aprašyme.

## SKALOŠANAS ŠKĖDUMS

Iv

**Lieto:** ABL5/BPH5 analizatoru mērīšanas sistēmu automātiskai skalošanai.

**Satur:** sāļus, buferi, konservantus, surfaktantus un enzīmus.

Drošības datu lapu varat saņemt no vietējā pārstāvja.

**Uzglabāšana:** 2-32 °C.

**Pirms lietošanas:**

1. Nospiediet virzuli līdz galam.
2. Sakratiet pudeli aptuveni 20 sekundes ilgi lai izšķīdinātu enzīmus. Pēc minūtes atkārtojiet sakratīšanu vēl vienu reizi. Šķīdums ir gatavs lietošanai.

Sīkākai informācijai skat. rokasgrāmatu.

## MOSÓ OLDAT

hu

**Használat:** ABL5/BPH5 mérőegység automatikus mosására.

**Tartalmaz:** só, tartósítószer, felületnedvesítő szer és enzimet. Biztonsági Adatlap a helyi képviselőtől szerezhető be.

**Tárolás:** 2-32 °C között.

**Használat előtt:**

1. Nyomja be teljesen a dugattyút.
2. Erőteljesen rázza össze a tartály kb. 20 másodpercig, hogy az enzim feloldódjon. 1 perc után ismét erőteljesen rázza össze a tartályt még egyszer 20 másodpercig.

Most az oldat készen áll a használatra.

További információkat a kézikönyvben talál.

## PREPLACHOVACÍ ROZTOK

sk

**Použitie:** na automatické preplachovanie merného systému ABL5/BPH5 analyzátorov.

**Zloženie:** soli, pufor, konzervačné látky, surfaktanty a enzým. Údaje o bezpečnosti dát môžete obdržať od vášho miestneho distribútora.

**Skladovanie:** pri 2-32 °C.

**Pred použitím:**

1. Piest vtlačte úplne dovnútra.
2. Fľašu silne traste približne 20 sekúnd, aby sa rozpustil enzým. Po 1 minúte ňou opäť silto trepte 20 sekúnd.

Roztok je takto pripravený na použitie.

Ďalšie informácie sú uvedené v manuáloch.

## 冲洗液

zh

用途：用于自动冲洗ABL5/BPH5分析仪的测量系统。

成份：盐份，缓冲液，防腐剂，活化剂，和酶。 安全数据表可从当地代理商处获得。

储存温度：2-32 °C (36-90 °F)

使用前：

1. 充分按压试剂瓶顶部后端的突起部分
2. 用力摇晃试剂瓶大约20秒钟，以便溶解酶。一分钟后，再次用力摇晃试剂瓶20秒钟。

这样试剂瓶就可以使用了。

更多信息，请参看使用手册。



Patent Nos.: US 4867797; US 5309775; US 5417121; EP 678746; DE 69033868; AT 209361; JP 2708275  
Design Nos.: US D325257; GB 1060370; DE 8908949; FR 282241; IT 58027; DK 298/91; JP 827537

ABL™ and BPH™ are trademarks of Radiometer Medical ApS, Denmark.

ABL is registered in the USA.

©Radiometer Medical ApS, DK-2700 Brønshøj, 2006.

All Rights Reserved.

989-461. 200706F.